

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Bo taki człowiek niech nie myśli, że coś od Pana otrzyma -
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem niech spodziewa się człowiek ów, że otrzyma coś od Pana,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem niech sądzi człowiek ten że otrzyma coś od Pana
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Ktoś taki niech nie liczy, że coś od Pana otrzyma,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Człowiek taki niech nie myśli, że coś otrzyma od Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Bo niechaj nie mniema ten człowiek, aby co miał wziąć od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	przetoż niech on człowiek nie mniema, aby co miał wziąć od Pana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Człowiek ten niech nie myśli, że otrzyma cokolwiek od Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Przeto niechaj nie mniema taki człowiek, że coś od Pana otrzyma,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Niech taki człowiek nie myśli, że otrzyma coś od Pana,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Taki niech się nie spodziewa, że otrzyma cokolwiek od Pana,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech się takiemu nie wydaje, że cokolwiek weźmie od Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Taki człowiek nie może się łudzić, że otrzyma cokolwiek od Pana,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Niech taki człowiek nie sądzi, że cokolwiek otrzyma od Pana:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Хай та людина не думає, що одержить щось від Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Zatem ten człowiek niechaj się nie spodziewa, że coś otrzyma od Pana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doprawdy, niech nie sądzi taki ktoś, że coś od Pana otrzyma,

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Doprawdy, niech taki człowiek nie sądzi, iż cokolwiek otrzyma od Jehowy;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Nie powinien on oczekiwać, że cokolwiek otrzyma od Pana,